KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ A SOUDNÍCH PŘEKLADATELŮ
ČESKÉ REPUBLIKY – KST ČR®
Senovážné nám. 978/23, 110 00 Praha 1 – CZ

Vážený pan
Mgr. Bc. Vít Rakušan
ministr vnitra
Nad Štolou 3
170 34 Praha 7

_____

datovou schránkou

Praha 11. ledna 2022

Vážený pane ministře,

blahopřejeme Vám ke jmenování ministrem vnitra a přejeme Vám hodně úspěchů při výkonu funkce.

Dědictvím předchozí vlády je bohužel i špatná legislativa upravující činnost soudních tlumočníků a překladatelů, která odrazuje vysoce kvalifikované kolegy od práce pro stát. Přestože soudnětlumočnická činnost spadá primárně do působnosti Ministerstva spravedlnosti, dotýká se i Ministerstva vnitra, protože soudní tlumočníci a překladatelé jsou k úkonům často ustanovováni Policií ČR a tlumočí také na matričních úřadech.

Jedním z mnoha problémů soudního tlumočnictví v České republice je skutečnost, že odměna soudního tlumočníka/překladatele není stanovena fixně, jako je tomu v ostatních členských státech EU, ale rozmezím (300–450 Kč za hodinu tlumočení, resp. normostranu překladu), a o výši odměny v rámci tohoto rozmezí rozhoduje orgán veřejné moci bez jasných kritérií. Výsledkem je, že tlumočníci/překladatelé dostávají za stejnou práci různou odměnu a nevědí dopředu, jak budou za úkon honorováni.

V případě Policie ČR pak navíc často dochází k porušování vyhlášky č. 507/2020 Sb., o odměně a náhradách soudního tlumočníka a soudního překladatele, když odměna v rámci rozmezí není stanovována podle náročnosti úkonu a míry odborných znalostí, jak to – byť vágně – předepisuje § 8 vyhlášky, ale jsou pořádána neoficiální „výběrová řízení“ s cílem dosáhnout co nejnižší sazby a ušetřit prostředky ze státního rozpočtu.

Obrátili jsme se proto na Ministerstvo spravedlnosti s žádostí o novelizaci § 2 odst. 1 a § 3 odst. 1 vyhlášky č. 507/2020 Sb. tak, aby odměna byla stanovena fixní sazbou. Kromě toho požadujeme, aby odměna za překladatelský úkon byla zvýšena alespoň na 600 Kč za normostranu a za tlumočnický úkon alespoň na 900 Kč za hodinu, protože současná výše odměn je zcela nedůstojná a neodpovídá náročnosti tlumočnické/překladatelské práce, která vyžaduje vysokoškolské vzdělání, soustavný rozvoj znalostí a dlouholetou zkušenost.

Alarmující je situace zejména v případě tlumočníků, kterým se nyní naprosto nevyplatí pro Policii ČR, resp. orgány veřejné moci tlumočit. To vede k tomu, že policisté často dlouho shání tlumočníka, i když jim (například v případě zadržení cizince) běží krátká procesní lhůta. V budoucnu pak hrozí, že ho – zejména v případě tzv. malých jazyků – neseženou vůbec, protože mnozí kolegové uvažují o tom, že nejpozději po vypršení pětiletého přechodného období s činností skončí. Někteří už tak učinili a zůstali pouze soudními překladateli, kteří k tlumočení oprávněni nejsou.

Dovolujeme si Vás proto požádat o podporu našeho úsilí, jehož cílem je dosáhnout zlepšení podmínek pro výkon naší profese tak, aby orgány veřejné moci neměly problém sehnat v krátké lhůtě vysoce kvalifikovaného tlumočníka/překladatele a soudní tlumočníci/překladatelé byli motivováni k podání dobrého výkonu a činnost neukončovali.

Rádi bychom Vás požádali o osobní schůzku, kde bychom Vás s aktuálními problémy soudního tlumočnictví seznámili a blíže Vám vysvětlili navrhovaná řešení. Předem Vám děkujeme za vstřícnost a pochopení pro naše požadavky.

S úctou

Za Komoru soudních tlumočníků a soudních překladatelů ČR

Mgr. Michal Chuchút, LL.M.
předseda představenstva

Mgr. Bc. Pavel Mašarák
člen představenstva